

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

BUITENGEWONE ZITTING 2014

19 augustus 2014

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 30 juli
1938 betreffende
het gebruik der talen bij het leger**

(ingediend door de heren Philippe Blanchart
en Stéphane Crusnière)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE 2014

19 août 2014

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 30 juillet 1938
concernant l'usage
des langues à l'armée**

(déposée par MM. Philippe Blanchart
et Stéphane Crusnière)

SAMENVATTING

De wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger streeft onder meer naar een juist evenwicht tussen het Nederlands en het Frans bij het leger. Die wet richtte daartoe een bijzondere commissie op.

Volgens de indieners van dit wetsvoorstel is het in verband met die commissie nodig maatregelen te nemen om die bepalingen ten uitvoer te leggen. Ze wensen daar met deze tekst in te voorzien.

RÉSUMÉ

La loi sur l'usage des langues à l'armée prévoit, pour assurer un bon équilibre entre le néerlandais et le français, une commission spéciale.

Les auteurs constatent que cette commission nécessite des mesures de mise en œuvre et entendent donc remédier à ce problème.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GOI	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel neemt de tekst over van voorstel DOC 53 1706/001.

Artikel 31*bis* van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger voorziet in de oprichting van een commissie voor taalinspectie bij het leger, die belast is met het toezicht op de tenuitvoerlegging van deze wet.

De werking van die commissie moet grondig worden bijgestuurd; ook moeten het statuut en de taken ervan beter en preciezer worden omschreven. Zo kan ze correct werken en effectief uitvoering geven aan de taken waarvoor ze werd opgericht.

Op het belang van die wet van 30 juli 1938 is trouwens de nadruk gelegd in de vijfde aanbeveling van de werkgroep “Taalevenwicht” die in het raam van de werkzaamheden van de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft vergaderd (“Onderzoek naar het taalevenwicht bij het leger”, DOC 53 2631/001, blz. 217).

De voormelde wet van 30 juli 1938 valt buiten het toepassingsgebied van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik der talen in bestuurszaken; die wet van 30 juli 1938 is dus niet onderworpen aan het toezicht van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

Artikel 2, § 1, strekt ertoe de commissie voor taalinspectie bij het leger in te zetten als een doelmatig en doeltreffend instrument om het taalevenwicht bij Landsverdediging te behouden, overeenkomstig de stilzwijgende 60/40-norm.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition reprend le texte de la proposition DOC 53 1706/001.

La loi du 30 juillet 1938 concernant l’usage des langues à l’armée prévoit, en son article 31*bis*, une commission d’inspection linguistique chargée du contrôle de l’application de cette loi.

Cette commission nécessite une mise en œuvre et une redéfinition plus poussées et précises de son statut et de ses missions afin de fonctionner correctement et d’être mise en œuvre de manière effective.

L’importance de la loi du 30 juillet 1938 précitée a d’ailleurs été soulignée par la cinquième recommandation du groupe de travail “Equilibre linguistique” qui s’est réuni dans le cadre des travaux de la Chambre des représentants (“Examen de l’équilibre linguistique à l’armée” DOC 53 2631, page 217).

La même loi du 30 juillet 1938 n’entre pas dans le champ d’application des lois coordonnées de 18 juillet 1966 sur l’emploi des langues en matière administrative et n’est donc pas soumise à la surveillance de la commission permanente de contrôle linguistique.

Son article 2, § 1^{er}, vise à mettre en œuvre, de manière effective et efficace, la commission d’inspection linguistique comme un outil pour s’assurer du maintien d’un équilibre linguistique au sein de la Défense nationale, conformément à la norme tacite des 60/40.

Philippe BLANCHART (PS)
Stéphane CRUSNIÈRE (PS)

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 31*bis* van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1955 en laatst gewijzigd bij de wet van 6 januari 2014, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 31*bis*. § 1. De commissie voor taalinspectie, belast met het toezicht op de tenuitvoerlegging van deze wet, bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter en zeven door de Koning benoemde leden bij elke vernieuwing van de Wetgevende Kamers.

De Wetgevende Kamers wijzen de voorzitter, de ondervoorzitter en vier andere leden aan. Die leden worden paritair aangewezen uit de Nederlandse en Franse taalgroep. De voorzitter wordt voor de verdeling naar taalrol niet meegerekend en komt beurtelings uit een andere taalgroep.

De overige drie leden zijn taalinspecteur bij het leger, met daarnaast twee andere leden die worden aangewezen onder de opper- of hoofdofficieren van de krijgsmachten.

§ 2. De commissie is bevoegd om de klachten te onderzoeken die ze ontvangt met betrekking tot de toepassing van deze wet.

De commissie kan daartoe de minister om verslag verzoeken en/of contact opnemen met de verantwoordelijke instanties om in hun diensten onderzoeken te verrichten. Ze kan alle documenten opvragen en informatie inwinnen die zij nodig acht voor de goede uitvoering van haar taak.

De commissie is bevoegd om toezicht te houden op de taalexamens bij het leger en daar waarnemers naar af te vaardigen.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'article 31*bis* de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, inséré par la loi du 30 juillet 1955 et modifié en dernier par la loi du 6 janvier 2014, est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 31*bis*. § 1^{er}. La commission d'inspection linguistique, chargée du contrôle de l'application de la présente loi, est composée d'un président, d'un vice-président et de sept membres nommés par le Roi à chaque renouvellement des Chambres législatives.

Les Chambres législatives désignent le président, le vice-président et quatre autres membres. Ces membres sont désignés paritairement parmi le groupe linguistique néerlandophone et francophone. Le président est considéré comme asexué linguistique, avec une alternance de son rôle linguistique.

Les trois autres membres sont l'inspecteur linguistique de l'armée ainsi que deux autres membres désignés parmi les officiers généraux ou supérieurs des forces armées.

§ 2. La commission est habilitée à examiner les plaintes qu'elle reçoit concernant l'application de la présente loi.

Elle peut demander à ce sujet rapport au ministre et/ou entrer en contact avec les autorités responsables en vue de procéder à des enquêtes dans leurs services. Elle peut réclamer tous documents et renseignements qu'elle estime indispensables pour le bon fonctionnement de sa mission.

Elle est habilitée à exercer un contrôle sur les examens linguistiques organisés à l'armée et à y déléguer des observateurs.

De commissie bezorgt de minister van Landsverdediging en de leden van de Wetgevende Kamers jaarlijks een rapport over haar werkzaamheden, alsook alle eventuele opmerkingen en/of aanbevelingen die zij passend acht.”.

30 juni 2014

Elle communique chaque année au ministre de la Défense et aux membres des Chambres législatives un rapport de son activité ainsi que toutes les remarques et /ou recommandations qu'elle juge utiles.”.

30 juin 2014

Philippe BLANCHART (PS)
Stéphane CRUSNIÈRE (PS)